



Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **25.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220257**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220003-016	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 18.05.2022

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 18.05.2022

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 18.05.2022.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner




Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **25.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220258**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220002-019	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Wakkerpreis 2022 / Antrag an GR / Vertretung

Prix Wakker 2022 / Proposition au CM / Représentation

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 13 mai 2022 concernant Prix Wakker 2022 / Proposition au CM / Représentation.
2. Il charge la Chancellerie municipale d'envoyer une lettre d'excuses par voie électronique.
3. Il approuve la communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Julien Steiner




Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **25.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220259**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20150375-018	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung im Bereich Jakobstrasse Süd /
Mehrwertabgabe / Beschwerde der Bien-Air Immobilier SA / Antrag an GR / Stellungnahme
Modification partielle de la réglementation fondamentale en matière de construction dans
le secteur Rue Jakob sud / Prélèvement de la taxe sur la plus-value / Recours de la société
Bien-Air Immobilier SA / Proposition au CM / Prise de position**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 12. Mai 2022 betreffend «Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel im Bereich «Jakob-Strasse Süd» / Mehrwertabgabe / Beschwerde der Bien-Air Immobilier SA / Antwort».
2. Er genehmigt die Beschwerdeantwort zu handen des Regierungsstatthalteamtes.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand der Beschwerdeantwort (Frist: 31. Mai 2022).
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **25.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220260**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220002-020	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Hauptstadtregion Schweiz (HSR.ch) / Mitgliederversammlung / Antrag an GR / Vertretung Région capitale suisse (RC.ch) / Assemblée générale / Proposition au CM / Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 17. Mai 2022 betreffend Mitgliederversammlung Hauptstadtregion Schweiz vom 3. Juni 2022 / Vertretung.
2. Er ermächtigt den Stadtpräsidenten, an der Mitgliederversammlung der Hauptstadtregion Schweiz teilzunehmen und den Anträgen des Vorstandes (Genehmigung Protokoll Mitgliederversammlung vom 21. Mai 2021, Jahresbericht/Rechnung 2021, Budget und Mitgliederbeiträge 2023 sowie Wahlen für die Amtsperiode 2022-24) zuzustimmen.
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion mit der Mitteilung.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner




Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **25.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220261**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220153-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Musiklager Seeland 2022 / Einmalige Spende / Antrag an GR / Genehmigung
Camp de musique Seeland 2022 / Don unique / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 12. Mai 2022 betreffend einmalige Spende Musiklager Seeland 2022.
2. Er genehmigt einen Betrag von CHF 500.00 zu Lasten des Gemeinderatskredits (Konto 12000.3199001).
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion mit der Mitteilung an den Verein.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **25.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220262**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220010-005	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / À toutes les directions
A: STK / CHM

Parlamentarische Neueingänge 2022 / Parlamentarische Neueingänge vom 19. Mai 2022 /

Antrag an GR / Zuweisung

Interventions parlementaires 2022 / Interventions parlementaires déposée le 19 mai 2022 /

Proposition au CM / Attribution

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Chancellerie municipale du 20 mai 2022 concernant les interventions parlementaires déposées le 19 mai 2022 / Attribution des directions.

20220161 **Dringliches überparteiliches Postulat, Koller Levin, SP, Roth Myriam, Grüne, Stolz Joseline, PSR, Schlup Nina, JUSO, Sprenger Titus, PAS, Heiniger Peter, PdA** **FID**

Postulat interpartis urgent, Koller Levin, PS, Roth Myriam, Les Vert-e-s, Stolz Joseline, PSR, Schlup Nina, JS, Sprenger Titus, PAS, Heiniger Peter, POP

Budget 2023 – transparente Information des Stadtrates bezüglich Substance-Massnahmen Alle DIR

Budget 2023 – le Conseil de ville doit être informé de manière transparente concernant les mesures du projet Substance

Termin: 6. Juli 2022

20220162 **Überparteiliche Motion, Schiess Christophe, Fraktion Grüne, Stolz
Joseline, Fraktion PSR, Steinmann Alfred, Fraktion SP/JUSO,
Cuixeres Manon, JUSO, Halter Marisa, PdA, Sprenger Titus, PAS,
Molina Franziska, EVP, Schaffter Gaël, GLP** **BEU**
**Motion interpartis, Schiess Christophe, Groupe Les Vert-e-s, Stolz
Joseline, Groupe PSR, Steinmann Alfred, Groupe PS/JS, Cuixeres
Manon, JS, Halter Marisa, POP, Sprenger Titus, PAS, Molina
Franziska, PEV, Schaffter Gaël, PVL**

In 10 Jahren einen Drittel des für Parkplätze genutzten öffentlichen Alle DIR
Raums freigeben

Libérer en 10 ans un tiers de l'espace public dévolu aux places de
stationnement

Termin: 19. Oktober 2022

20220163 **Interpellation, Scheuss Urs, Grüne** **STK**
Interpellation, Scheuss Urs, Les Vert-e-s

Unfrankierte Abstimmungscouverts Alle DIR

Enveloppes de votation non affranchies

Termin: 19. Oktober 2022

2. Le Conseil municipal approuve les propositions d'attribution de la Chancellerie municipale pour l'élaboration du projet de réponse, les éventuelles demandes de corapport ainsi que les délais de réponse.
3. Il mandate la Chancellerie municipale de transmettre copies des interventions parlementaires aux directions.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Gemeinderatsitzung vom: **25.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220263**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220040-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: BEU / TEE
STK / CHM

Renovierung der Gebäude Ring 8, 10 und 12 / Antrag an GR / Verpflichtungskredit
Rénovation des bâtiments Ring 8, 10 et 12 / Rapport au CM / Crédit d'engagement

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des finances du 12 mai 2022 concernant la « Rénovation des bâtiments Ring 8, 10 et 12 / Crédit d'engagement.
2. Il approuve le crédit d'engagement no. 22000.0209 de 254'000 francs et le libère immédiatement.
3. Il approuve les dépenses supplémentaires inhérentes à l'inflation et aux coûts nécessaires du projet.
4. Le montant de 8'500 francs est activé sur le bâtiment Ring 12 à titre de plus-value (création d'une cave voûtée indépendante), le solde est imputé à titre de travaux d'entretien et de rénovation au prorata des coûts effectifs selon le bâtiment concerné, à dire d'architecte.
5. Il charge la Direction des finances (Département des immeubles) de mettre en œuvre les travaux.
6. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **25.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220264**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220081-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: STK / CHM

**Henri-Dunant-Strasse 2/4, Biel / Anzahlung Heimfall Baurecht Biel-Grundbuchblatt Nr. 8971
der Wohnbaugenossenschaft EWO / Antrag an GR / Verpflichtungskredit**
**Rue Henri-Dunant 2/4, Bienne / Retour des constructions lié au droit de superficie RFB
n° 8971, Coopérative d'habitation EWO / Proposition au CM / Crédit d'engagement**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 17. Mai 2022 betreffend «Henri- 2/4, Biel; Anzahlung Heimfall Baurecht Biel-Grundbuchblatt Nr. 8971 der Wohnbaugenossenschaft EWO –Verpflichtungskredit».
2. Er genehmigt die Schiedsvereinbarung.
3. Er genehmigt den Verpflichtungskredit Nr. 22000.2017 für die Anzahlung der Heimfallentschädigung in der Höhe von CHF 920'000.00 und gibt diesen sofort frei.
4. Er beauftragt die Finanzdirektion (Abteilung Liegenschaften) den Betrag von CHF 920'000.00 umgehend zu begleichen, um Verzugszinsen zu vermeiden.
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner



Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **25.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220265**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220158-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

**Generalversammlung der ARA Region Biel AG / Ausübung des Stimmrechts 2022 / Antrag
an GR / Vertretung**

**Assemblée générale de la STEP Région Bienne SA / Exercice du droit de vote 2022 /
Proposition au CM / Représentation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 16. Mai 2022 betreffend Generalversammlung der ARA Region Biel AG / Ausübung des Stimmrechts.
2. Er bestimmt Fabrice Fausel, Leiter Kehrrichtabfuhr, als Vertretung der Einwohnergemeinde Biel anlässlich der ordentlichen Generalversammlung der ARA Region Biel AG und beauftragt ihn, beim Traktandum 5.2 (Wahl der Nachfolge Philippe Messerli, Nidau) im Sinne der Kontinuität Tobias Egger, Nidau, die Stimme(n) zu geben und des Weiteren gemäss den Anträgen des Verwaltungsrates abzustimmen.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Anmeldetalon fristgerecht an die ARA Region Biel AG zu senden.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner




Stadt Biel
Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **25.05.2022**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR220266**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220159-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: BEU / TEE
A: STK / CHM

Generalversammlung der MÜVE Biel-Seeland AG / Ausübung des Stimmrechts 2022 /
Antrag an GR / Vertretung
Assemblée générale de la STO Bienne-Seeland SA / Exercice du droit de vote 2022 /
Proposition au CM / Représentation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 16. Mai 2021 betreffend Generalversammlung der MÜVE Biel-Seeland AG / Ausübung des Stimmrechts.
2. Die Direktion Bau, Energie und Umwelt beantragt dem Gemeinderat, als Vertretung der Einwohnergemeinde Biel Fabrice Fausel, Leiter Kehrrichtabfuhr, zu delegieren und ihn zu beauftragen, sich beim Traktandum 5.2 (Wahl der Nachfolge Philipp Müller, Sislen) der Stimme zu enthalten und des Weiteren gemäss den Anträgen des Verwaltungsrates abzustimmen.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand des Anmeldetalons.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Der Vize-Stadtschreiber:
Le vice-chancelier:

sig. Erich Fehr

sig. Julien Steiner